

**List**

---

od :	Predsedníctva
pre :	Pracovnú skupinu pre mládež
No. prev. doc.:	11399/04 JEUN 56 EDUC 142 SOC 352
Predmet :	Návrh rezolúcie o spoločných cieľoch dobrovoľníckych mládežníckych aktivít

---

Delegácie v prílohe nájdu revidovaný text horeuvedenej rezolúcie po diskusiách na stretnutí Pracovnej skupiny pre mládež 8. septembra 2004.

Zmeny sú označené **tučnými** písmenami a vypustený text [...]

## NÁVRH REZOLÚCIE O SPOLOČNÝCH CIEĽOCH DOBROVOĽNÍCKYCH MLÁDEŽNÍCKYCH AKTIVÍT

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA STRETLI NA PÔDE RADY

VZHLADOM NA TO, ŽE:

1. Biela kniha Komisie nazvaná „Nový impulz pre európsku mládež“ predstavená 21. novembra 2001 vytvára nový rámec pre európsku spoluprácu na poli mládeže.
2. Rada vo svojej rezolúcii z 14. februára 2002<sup>1</sup> uznala pridanú hodnotu dobrovoľníckej aktivity mladých ľudí v kontexte rozvoja akcií Spoločenstva týkajúcich sa mládeže a prijala strategické ciele OSN<sup>2</sup>.
3. Rada vo svojej rezolúcii z 27. júna 2002<sup>3</sup> prijala otvorenú metódu koordinácie ako nový rámec pre spoluprácu v oblasti mládeže a schválila štyri prioritné body, t. j. participácia, informovanosť, dobrovoľnícke aktivity, väčšie porozumenie a lepšia orientácia v mládežníckej problematike.
4. Rada vo svojej rezolúcii z 25. novembra 2003<sup>4</sup> prijala spoločné ciele týkajúce sa prvých dvoch priorít, teda participácie a informovanosti mladých ľudí.
5. Komisia vo svojej Správe z 30. apríla 2004<sup>5</sup> navrhla spoločné ciele dobrovoľníckych mládežníckych aktivít, založené na odpovediach členských štátov v dotazníku Komisie a na výsledkoch konzultácií so zástupcami mládeže;
6. Dňa 28. mája 2004 Rada potvrdila dôležitosť priority dobrovoľníckych aktivít mládeže;
7. Európska dobrovoľnícka služba (EDS – European Voluntary Service) je akciou Programu MLÁDEŽ a kvalitným modelom nadnárodných dobrovoľníckych služieb, ktorý umožňuje mladým ľuďom zapájať sa do dobrovoľníckej činnosti v mnohých oblastiach, čím podporuje ich solidaritu, aktívne občianstvo a vzájomné porozumenie;
8. Poukazuje sa na definície užívané Komisiou v jej Komuniké z 30. apríla 2004<sup>6</sup>, týkajúceho sa spoločných cieľov dobrovoľníckych mládežníckych aktivít, obzvlášť čo sa týka dobrovoľníckych aktivít a dobrovoľníckej služby.

SA DOMNIEVAJÚ, ŽE:

1. Dobrovoľnícke aktivity predstavujú dôležitú príležitosť pre neformálne vzdelávanie. Sú dôležitým nástrojom samostatného rozvoja mladých ľudí a ich zapájania sa do aktívneho občianskeho života. Dobrovoľnícke aktivity tiež prispievajú k povzbudzovaniu solidarity a spoločenskej súdržnosti.
2. Dobrovoľnícke aktivity musia byť jasne odlišné od zamestnania a v žiadnom prípade by zamestnanie nemali nahrádzať.
3. Musí byť **podporovaný rozvoj atraktívnych a stimulujúcich** dobrovoľníckych aktivít, **aby** sa mládež zapájala do dobrovoľníckych prác.
4. Je potrebné povzbudzovať nadnárodnú spoluprácu v rámci dobrovoľníckych aktivít so zreteľom na podnecovanie ich európskej dimenzie.
5. **Dobrovoľnícke aktivity predstavujú príležitosť pre rozvoj a vytváranie štruktúr občianskej spoločnosti. Prispievajú k obohacovaniu živnej pôdy demokracie.**

SÚHLASIA s prijatím nasledujúcich spoločných cieľov pre dobrovoľnícke mládežnícke aktivity:

---

<sup>1</sup> OJ C 50 z 23.02.2002, s. 3.

<sup>2</sup> Strategické ciele OSN:

- dostupnosť a podpora poskytovania informácií týkajúcich sa dobrovoľníckych činností s ohľadom na posilnenie ich pozitívneho vnímania;
- uznanie a podpora dobrovoľníckych aktivít, okrem iných na všetkých úrovniach mocenských štruktúr, na úrovni verejnej mienky, médií, komerčnej sféry, zamestnávateľov a občianskej spoločnosti;
- podpora dobrovoľníckej činnosti stimuláciou a výcvikom dobrovoľníkov, ich radcov a spolkov
- vytváranie siete medzi všetkými zúčastnenými stranami, a to so zvláštnym ohľadom na perspektívy samotných mladých ľudí;
- kvalitná starostlivosť s ohľadom na dobrovoľnícke aktivity mládeže, vrátane ich zdravotnej a bezpečnostnej stránky.

<sup>3</sup> OJ C 168 z 13.07.2002, str. 2.

<sup>4</sup> OJ C 295 z 5.12.2003, str. 6.

<sup>5</sup> dok. 9182/04 [COM(2004) 337 final]

<sup>6</sup> dok. 9182/04 [COM(2004) 337 final]

S ohľadom na rozvoj aktívneho občianstva a solidarity mládeže by mali byť dobrovoľnícke aktivity rozvíjané, realizované, povzbudzované a uznávané na všetkých úrovniach:

- (1) **Podporovať rozvoj** dobrovoľníckych mládežníckych aktivít s cieľom zlepšiť povedomie o existujúcich možnostiach, rozšíriť ich škálu a zlepšiť ich kvalitu.
- (2) Odstránením existujúcich prekážok urobiť vykonávanie dobrovoľníckych aktivít pre mládež jednoduchším.
- (3) Podnecovať dobrovoľnícke mládežnícke aktivity s úmyslom posilniť solidaritu mládeže a jej angažovanosť ako zodpovedných občanov, **bojovať proti rodovým stereotypom a presadzovať rovnosť pohlaví**.
- (4) Uznať dobrovoľnícke aktivity mladých ľudí s cieľom ocenenia ich osobných zručností, angažovania sa pre spoločnosť a uznania úlohy, ktorú dobrovoľnícke aktivity hrajú v procese uľahčovania prechodu zo **školy** do zamestnania a **života dospelých**.

V prílohe k tomuto dokumentu je uvedený neúplný zoznam možných spôsobov dosiahnutia horeuvedených spoločných cieľov;

**UVEDOMUJÚ SI**, že implementácia musí byť flexibilná, postupná a vhodná pre mládež a musí byť v súlade s kompetenciami členských štátov a princípom subsidiarity;

### **VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY K**

- špecifikácii implementačných a doplňujúcich prostriedkov vo svetle ich špecifických podmienok a národných záujmov s ohľadom na spoločné ciele<sup>7</sup>;
- predkladaní správ o príspevní jednotlivých národov k procesu implementácie priority dobrovoľníckych aktivít do konca roka 2006;
- konzultácii a **podpore participácie** mládeže a mládežníckych asociácií, mladých dobrovoľníkov a dobrovoľníckych organizácií, rovnako ako národných a regionálnych rád mládeže – ak je to vhodné – na vypracovávaní týchto správ;

### **BERÚ NA VEDOMIE, ŽE KOMISIA ZAMÝŠĽA**

- na základe horeuvedených správ o príspevní jednotlivých národov k procesu implementácie spoločných cieľov vypracovať správu o činnosti. Správa bude predložená Rade, aby podporila vzájomnú výmenu informácií a praktických skúseností týkajúcich sa dobrovoľníckych mládežníckych aktivít, a to po konzultácii s Európskym fórom mládeže, nevylučujúc pritom ostatné formy konzultácie;
- navrhnúť, ak to bude vhodné, dodatky k spoločným cieľom pre dobrovoľnícke mládežnícke aktivity;
- patrične informovať Európsky parlament, Hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov;

### **VYZÝVAJÚ KOMISIU, ABY**

- keď to bude vhodné, zvolala zástupcov štátnych správ zodpovedných za mládež, aby podnietila výmenu informácií o vykonanom pokroku a najlepších postupoch;

### **BERÚ DO ÚVAHY NASLEDOVNÝ POSTUP**

Rada a predstavitelia vlád členských štátov stretávajúci sa v rámci Rady vykonajú potrebné iniciatívy v rámci sústavy spoločných úloh, aby tým zabezpečili ich realizáciu. Budú pozmeňovať, v prípade potreby novelizovať spoločné ciele na základe správy o činnosti a zlepšovacích návrhov predložených Komisiou.

o            o  
o

PRÍLOHA

---

<sup>7</sup> F navrhuje prídanie nasledovného textu: „tieto prostriedky by sa mali odrážať v národnom rámcovom texte“.

## OPATRENIA POTREBNÉ PRE DOSIAHNUTIE SPOLOČNÝCH CIEĽOV PRE DOBROVOĽNÍCKE MLÁDEŽNÍCKE AKTIVITY

Vo svetle súčasných pomerov a priorít každého členského štátu sa štáty môžu pridržiať nasledovného neúplného zoznamu činností:

### **1. Rozvíjať dobrovoľnícke aktivity pre mladých ľudí s cieľom zlepšiť ich prehľad o jestvujúcich možnostiach, rozširujúc tak ich obzory a zdokonaľujúc ich kvality**

#### Na národnej, regionálnej a miestnej úrovni

- (a) S ohľadom na vytvorenie prehľadného a viditeľného obrazu o dobrovoľníckych aktivitách dostupných mladým ľuďom identifikovať existujúce modely dobrovoľníckych aktivít (napr. dobrovoľnícka služba, príležitostné dobrovoľnícke aktivity, atď.) a dobrovoľníckych organizácií.
- (b) Rozšíriť jestvujúce dobrovoľnícke aktivity:
  - rozvíjaním rôznych druhov týchto činností a hlavne rozširovaním ich rámca možností,
  - podporovaním aktivít, o ktoré sa mladí ľudia obzvlášť zaujímajú [...],
  - podporovaním občianskych združení, ktoré sú aktívne zapojené do mládežníckych dobrovoľníckych aktivít,
  - posilňovaním dobrovoľníckych služieb tam, kde už existujú; v prípade potreby **podporovaním ich vytvárania**
- (c) Za účelom zlepšenia kvality dobrovoľníckych služieb a ich organizačnej štruktúry starať sa o rozvoj možností výcviku mladých dobrovoľníkov, **koordináciu** a organizáciu týchto aktivít.

#### Na európskej úrovni

- (d) Podporovať:
  - lepšiu koordináciu medzinárodnej spolupráce medzi občianskymi službami tam, kde existujú,
  - kvalitnejšiu výmenu mladých dobrovoľníkov v rôznych sférach;
  - kvalitnejšiu výmenu informácií o národných dobrovoľníckych programoch a ich celoeurópskom dosahu.
- (e) Rozvíjať a propagovať Európsku dobrovoľnícku službu (EDS - European Voluntary Service) ďalej [...] v rámci štruktúry programu MLÁDEŽ.
- (f) Vziať do úvahy [...] uskutočniteľnosť rozšírenia Európskej dobrovoľníckej služby (EDS) na širšie spektrum činností s cieľom dať mladým ľuďom príležitosť, aby sa zapájali do spoločných aktivít v rámci Európskej únie.

### **2. Uľahčiť mladým ľuďom vykonávanie dobrovoľníckych aktivít odstránením jestvujúcich prekážok, no pritom rešpektovať imigračné kontroly a vízové a vstupné požiadavky členských štátov**

#### Na všetkých úrovniach

- (a) Vykonať čo najefektívnejšie opatrenia vedúce k odstráneniu legislatívnych a administratívnych prekážok pre mobilitu osôb vykonávajúcich dobrovoľnícku činnosť, ako je to stanovené v Odporúčaní Európskeho parlamentu a Úradu pre mobilitu (Council on Mobility).<sup>8</sup>
- (b) Posilniť spoluprácu **medzi príslušnými** orgánmi [...] s cieľom, **v prípade potreby**, uľahčiť vydávanie víz a povolení k pobytu pre mladých dobrovoľníkov.
- (c) Skvalitniť výmenu informácií, skúseností a overených postupov medzi príslušnými orgánmi na poli dobrovoľníckych aktivít mladých ľudí s cieľom odstrániť všetky možné prekážky a zaviesť zjednodušené postupy.
- (d) Posúdiť, ktoré legislatívne prostriedky a nástroje môžu byť **zavedené**, aby sa mladí ľudia mohli ľahšie zapájať do dobrovoľníckych aktivít.<sup>9</sup>

<sup>8</sup> OJ L 215 zo dňa 9.8.2001, str. 30.

<sup>9</sup> **E** navrhuje pridať nasledovný text: „a organizácie rozvíjať kvalitu činností.“

**3. Propagovať dobrovoľnícke aktivity vzhľadom na posilnenie solidarity medzi mladými ľuďmi a ich postojov ako aktívne činných občanov**

Na národnej, regionálnej a miestnej úrovni

- (a) Šíriť informácie o dobrovoľníckych aktivitách na všetkých príslušných úrovniach s cieľom zvýšiť povedomie mladých ľudí o dobrovoľníctve a informovať ich o konkrétnych možnostiach v danej sfére. Zabezpečiť poradenstvo, podporu a šírenie pozitívneho obrazu o dobrovoľníctve.
- (b) Podporovať rozšírenú spoluprácu medzi príslušnými činiteľmi (mladými ľuďmi, mládežníckymi a dobrovoľníckymi organizáciami, verejnými činiteľmi, súkromným ekonomickým sektorom, školami, atď.) v propagovaní dobrovoľníckych aktivít výmenou informácií, skúseností a osvedčených postupov.
- (c) Dôkladnejšie analyzovať javy, ktoré vedú k vylučovaniu istých skupín mladých ľudí z dobrovoľníckych činností a rozvíjať postupy zamerané na podporu ich účasti na dobrovoľníckych činnostiach, hlavne pre mladých ľudí s menšími možnosťami.

Na Európskej úrovni

- (d) Spustiť vhodné informačné kampane zamerané na šírenie dobrovoľníckych aktivít mladých ľudí ako aj na hodnoty dobrovoľníctva.

**4. Uznat' dobrovoľnícke aktivity mladých ľudí s ohľadom na ocenenie ich osobných zručností a ich angažovanosti pre spoločnosť a na úlohu, ktorú dobrovoľnícke aktivity zohrávajú pri uľahčovaní prechodu zo školy do zamestnania a do života dospelých.**

Na národnej, regionálnej a miestnej úrovni

- (a) Oceňovať angažovanosť mladých ľudí a získané individuálne zručnosti, **vedomosti** a kompetencie rozvíjaním postupov vedúcich k pridanej hodnote dobrovoľníckych aktivít medzi ľuďmi na všetkých úrovniach pomocou rozličných činiteľov, napr. verejných a súkromných zamestnávateľov, sociálnych partnerov, občianskej spoločnosti a samotných mladých ľudí a vhodnou formou [...].
- (b) Oceňovať pridanú spoločenskú hodnotu, ktorú dobrovoľnícky sektor ponúka spoločnosti rozvíjaním činností, ktoré vedú k zvýrazneniu spoločenského uznania dobrovoľníckych aktivít, napríklad propagačnými činnosťami.

Na Európskej úrovni

- (c) Zaisťovať lepšie uznávanie skúseností mladých ľudí získaných dobrovoľnou činnosťou v štruktúre prebiehajúcich procesov a jestvujúcimi prostriedkami v rámci iných politických oblastí, ako napr. otvorenou metódou koordinácie v odvetví vzdelávania, celoživotným vzdelávaním, rozšírením Europassu, sociálnym dialógom, atď.